

社員の皆様

お疲れ様です。

公演の中止および延期、また先の案件に対する対応などの対応ありがとうございます。

コロナウィルスに関しては、引き続き解決が見えない状況であり、海外でもブロードウェイの一時中止、コンサートツアーのキャンセルも始まりました。

ウィルスの問題はもとより、経済状況の悪化も懸念されている状況です。

この事態を乗り切るには、我々経営陣も全力を尽くしますが、皆様のいつも以上の協力が必要です。

今一度お願い事項を記載いたしますので、ご協力よろしくお願ひいたします。

1. 残業について

<TC>

TC の退館時間を 18:30 を退館時間といたします。

18:30 に退出できるよう、15 分前行動を心がけるようお願い申し上げます。

これに伴い営業・PM サイドもご理解・ご協力よろしくお願ひいたします。

止む無い残業を行う必要がある場合は必ず各上長の許可を、上長は他部署への連絡をお願いいたします。

<オフィス>

今ほど展開されましたように、被害状況によりオフィスの立ち入りも禁止される可能性もございます。

テレワークなども含め、急な対応に対応できるようお願い申し上げます。

<本社外>

現場に関しては、引き続き各場所のレギュレーションに従いますが、会議や打合せ等は昨今の状況より、クライアント様へは時間変更のお願い、長時間会議の削減のお願い、リモートによる会議などより一層の工夫をお願い申し上げます。

2. 経費削減のお願い（リマインド）

添付ファイルを一読ください。

経費が必要な際は、今本当に必要なものか今一度ご確認ください。必要経費の利用の有無は判断は逐一上長の許可を得るようお願い申し上げます。

3. CEO であるジョンさんからのメッセージも記載いたします。 (日本ではラルフさんが行ってくれています！)

優先順位は、第一に社員の皆様の健康と安全、第二に会社の健康と安全です。この局面を皆さんで取り組み乗り切っていきましょう。

よろしくお願ひいたします。

桑島/小林/池本/田中/長谷川

>>>>>>>>>>>>

Good morning everyone,
皆様、おはようございます。

As a duty of care I want to keep you more informed of the impacts of the coronavirus pandemic on our markets and our company as they develop.

皆様をケアする立場として、コロナウイルスのパンデミックが拡大するにつれ、弊社や我々の市場に対してこのパンデミックが及ぼす影響について、より多くの情報を提供していきたいと思っています。

To date we have no reports of any PRG employees having been infected with the coronavirus.

今現在において、PRG の従業員がコロナウイルスに感染したという報告はありません。

By now it's clear to all of us that we are witnessing global events on a rapidly evolving scale of an unprecedented nature. People, in general, don't seek uncertainty by nature so when it is thrust upon us unexpectedly, it can seem overwhelming. The only thing we can do to pushback against being overwhelmed by that uncertainty is to look for an advantage by better planning.

私たちは今、これまでにないほど急速に進化するグローバルな出来事を目撃しています。人間は本質的にわからないものを探らないため、予期せずに突き付けられたときに圧倒的に思えたりします。その得体不明なものに圧倒されないように我々が出来る唯一のことは、より良い計画を立て、アドバンテージを探すことです。

Given that, I want to let you know that wherever possible we are taking proactive steps to address a number of business concerns.

ということから、可能な限り多くのビジネスに関する懸念に対応するために、我々は積極的な手段を取っていることをお知らせいたします。

First and foremost, we want to continue to maintain a safe workplace.

何よりもまず、職場の安全を維持していきたいと思います

We again ask all employees to help achieve that by taking steps that have been shared previously as recommended by health professionals:

再度となります、以前にも共有された手順の通り、医療の専門家が推奨する手順を従業員の皆様に

実行していただくようお願い致します。

- Stay home when you are sick.
病気の時は外出しない
- Wash your hands frequently with warm, soapy water for at least 20 seconds.
温かい石鹼水で、20秒以上、頻繁に手を洗ってください
- Cover your mouth with tissues whenever you sneeze, and discard used tissues in the trash.
くしゃみの時はティッシュで口を覆い、ごみ箱のティッシュを捨てる
- Avoid people who are sick with respiratory symptoms.
呼吸器系の症状のある病人を避ける
- Clean frequently touched surfaces.
良く触るものの表面をこまめに掃除する

We also want to ensure the continuity of business connectivity through this period of growing disruptions.

また、この深刻化する混乱の間も、ビジネスの継続を確保して行きたいと考えています。

As one step in that planning, I have asked IT to insure - where reasonably possible – that everyone on this mailing be prepared in advance for the possibility of needing to work remotely. In the event health and government officials advise that more severe restrictions are necessary we want to be prepared to respond.

この計画の 1 つのステップとして、合理的な範囲内において、このメールにいる皆様が在宅で勤務する必要が出る可能性について事前に準備するよう、IT に依頼しました。保健当局や政府がより厳重な規制が必要であると報じた際には、対応できる準備を整えておきたいと考えています。

Please help us with that goal as Richard Ward will be working today to make sure software (Jabber, Webex, etc) and remote connections (email accounts, Citrix, etc) are installed and working properly on your company devices.

Richard が皆様のおコンピューターに必要なソフトウェア (Jabber, Webex など) やリモート接続 (メール設定や Citrix など) がインストールされ、ちゃんと機能しているかどうか、今日中に確認しますので、これを達成できるよう皆様にはご協力の程宜しくお願い致します。

Everyone should be prepared for the potential for an increasing number of us to need to work from home unexpectedly in the coming days. Please give thought to what that means for your individual role and help us plan for it. As one simple

example of a preventive advantage: take your laptop home every night.

今後数日以内に、ますます多くの人たちが自宅で仕事をする必要性が出てくる可能性があるため、備えておくべきです。それがあなたの役割にとって何を意味するのか、お考え下さい。そしてこの計画にご協力ください。予防上の注意点の例として毎日ラップトップを家に持ち帰ってください。

In an effort at continued transparency, all of us will continue to try to keep you informed about what we see developing and our plans to respond as events develop further.

引き続き透明性を維持していくためにも、私たち皆がこの状況がさらに拡大していくのに対応するためにも、常に最新情報を入手できるよう引き続き務めていきます。

Thank you and stay safe.

John